






Beslutet

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabiska / svenska
-  nivå 2

(utan bilder)



كَانَ لِقَرْيَتِي الْعَدِيدُ مِنَ الْمَشَاكِلِ. فَتَحْنُ نَقْفُ صَفًّا طَوِيلًا لِنَجْلِبَ
الْمَاءَ مِنْ صَنْبُورٍ وَاحِدٍ.

...

Min by hade många problem. Vi gjorde en
lång kö för att hämta vatten från en kran.

وَننتَظِرُ المَعُوناتِ مِنَ الأَخَرينَ.

...

Vi väntade på mat som hade skänkts av andra.

وَنُقْفِلُ أَبْوَابَ مَنَازِلِنَا بَآكِرًا خَوْفًا مِّنَ اللُّصُوصِ.

...

Vi låste våra hus tidigt på grund av tjuvar.

تَرَكَ الْعَدِيدُ مِنَ الْأَطْفَالِ الْمَدْرَسَةَ.

...

Många barn slutade att gå i skolan.

وَالْفَتَيَاتُ الصَّغِيرَاتُ يَعْمَلْنَ خَادِمَاتٍ فِي الْقُرَى الْأُخْرَى.

...

Unga flickor arbetade som pigor i andra byar.

يَتَسَكَّعُ الصَّبِيُّ الصَّغَارُ فِي جَمِيعِ أُنْحَاءِ الْقَرْيَةِ، بَيْنَمَا يَعْمَلُ
الْآخَرُونَ فِي مَزَارِعِ النَّاسِ.

...

Unga pojkar drev omkring i byn medan andra
jobbade på folks bondgårdar.

عِنْدَمَا تَهْبُ الرِّيحُ، تَعْلَقُ مُخَلَّفَاتُ الْأُورَاقِ عَلَى الْأَشْجَارِ
وَالْأَسْوَارِ.

...

När vinden blåste, hängde det toalettpapper
på träd och staket.

يُجْرَحُ النَّاسُ بِالزُّجَاجِ الْمَكْسُورِ الْمُهْمَلِ.

...

Folk skar sig på trasigt glas som andra personer hade slängt.

وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ جَفَّ الصَّنْبُورُ، وَأَصْبَحَتْ أُوْعَيْثُنَا فَارِغَةً.

...

Så en dag torkade vattnet i kranen ut och våra behållare var tomma.

دَارَ أَبِي مِنْ مَنْزِلٍ إِلَى مَنْزِلٍ، لِيَدْعُوَهُمْ لِاجْتِمَاعِ الْقَرْيَةِ.

...

Min pappa gick från hus till hus och bad folk att delta i ett bymöte.

اجتمع الناس تحت الشجرة الكبيرة واستمعوا.

...

Människor samlades under ett stort träd och lyssnade.

وَقَفَّ أَبِي وَقَالَ: "نَحْنُ بِحَاجَةٍ لِأَنْ نَعْمَلَ مَعًا لِحَلِّ الْمَشْكِلةِ".

...

Min pappa ställde sig upp och sa: "Vi måste arbeta tillsammans för att kunna lösa våra problem."

صَرَخَ جُومًا الطِّفْلُ ذُو الثَّمَانِ سَنَوَاتٍ: "أَنَا أُسْتَطِيعُ أَنْ أَسَاعِدَ
بِالتَّنْظِيفِ."

...

Åttaårige Juma, som satt på en trädgren,
ropade: "Jag kan hjälpa till att städa upp."

قَالَتْ امْرَأَةٌ: "النِّسَاءُ يَسْتَطِيعْنَ الانْضِمَامَ إِلَيَّ لِزِرَاعَةِ الْمَحَاصِيلِ
الْغِذَائِيَّةِ."

...

En kvinna sa: "Kvinnorna kan komma med mig
och plantera mat."

وَقَفَّ رَجُلٌ آخَرَ وَقَالَ: "الرَّجَالُ سَيَحْفِرُونَ بئراً".

...

En annan man ställde sig upp och sa:
"Männen ska gräva en brunn."

صَرَخْنَا جَمِيعًا: "يَجِبُ عَلَيْنَا تَغْيِيرُ حَيَاتِنَا". مِنْ الْيَوْمِ سَنَعْمَلُ
مَعًا لِحَلِّ مَشَاكِلِنَا.

...

Vi ropade alla med en röst: "Vi måste ändra våra liv." Från den dagen arbetade vi tillsammans för att lösa våra problem.



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

القَرَارُ

Beslutet

Skriven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Vusi Malindi

Översatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).